

# 意大利 黑手党内幕

[意] 米盖莱·潘达莱奥内 著



世界知识出版社

# 意大利黑手党内幕

〔意〕米盖莱·潘达莱奥内 著

曾振寰译

莫迪·黑手党

世界知识出版社

Michele Pantaleone

**Mafia e Politica**

Giulio Einaudi editore, S. P. A. Torino

根据意大利埃依纳乌迪出版社1983年版译

责任编辑：李南友 马素华

封面设计：孙德珊

EQ60/23

**意大利黑手党内幕**

[意] 米盖莱·潘达莱奥内 著

曹振策 译

世界知识出版社出版

(北京外交部街甲31号)

北京世界知识印刷厂排版

新华书店北京发行所发行

787×1092毫米32开本 印张：6.375 字数：132,000

1986年9月第1版 1986年9月第1次印刷

印数：1—

书号：17003·1087 定价：0.91元

## 译者的话

在当今世界各国的黑社会组织中，最臭名远扬、最怙恶不悛的，要数意大利西西里的黑手党了。《意大利黑手党内幕》(原名《黑手党与政治》)一书便是以丰富的史料、生动的笔触和比较正确的观点，剖析意大利黑手党是如何发展成为意大利的社会毒瘤的。

《意大利黑手党内幕》一书的作者米盖莱·潘达莱奥内，曾是意大利西西里的左派议员。他一直置个人生死于不顾，置家庭安危于度外，对黑手党作过勇敢而顽强的斗争。他和西西里人人切齿的黑手党头子唐·卡洛是同乡，而家乡一带又是黑手党活动最猖獗的地区。所以，他对黑手党的滋生、发展的过程有直观的了解，对黑手党无恶不作的各种罪行也有感性的认识。年轻时，他曾走上街头，参加左派的社会斗争，为反对黑手党的野蛮压迫，为争取农民的生存权利而奔走呼号。然而，残酷的社会现实告诉他：要想更有效地进行斗争，必须揭露黑手党的丑恶，唤醒麻木不仁的人民。潘达莱奥内开始深入社会，进行调查，收集大量原始资料，潜心研究黑手党这一黑暗的社会现象，特别是它的产生根源、发展过程、罪恶活动、与政界的关系等等，并把研究成果用犀利的笔锋公布于众。在他的笔下，黑手党的嘴脸被揭露得淋漓尽致，一些道貌岸然的政界名流和黑手党相互勾结的阴谋也大白于天下。黑手党结成巨大网络，伸入国家经

济命脉，渗透到各个政党，操纵天民党，还同美国黑手党串通一气，形成了意大利“国中之国”——根深蒂固、长期作恶、无法无天，使人对之莫可奈何的黑社会。潘达莱奥内不仅是反对黑手党的坚强战士，同时也是研究黑手党的勇敢学者。

1962年，潘达莱奥内的第一本书《黑手党与政治》出版，在社会上引起了巨大的反响，另一家出版社于同年予以再版。从1962年至1983年，此书先后由四家出版社17次再版印刷，成为研究黑手党滋生史的不可多得的参考书。他的第二本书《坐失良机——评反黑手党委员会的工作》出版后，在社会上引起更大震动。一方面，有人感谢他的努力，称赞他的勇气；另一方面，也有人向他打黑枪。甚至，在这两本书中被点了名的黑手党分子居然向法庭投诉，指控他“无中生有，耸人听闻，犯有严重的诬陷罪”。1976年12月20日，都灵刑事法庭受理此案，并作出“不可上诉的最后判决”：按意大利共和国刑法第479条规定，特宣判：《黑手党与政治》、《坐失良机——评反黑手党委员会的工作》两书的作者、被告米盖莱·潘达莱奥内并未犯有任何诬陷罪。虽其著作中个别细节因时间流逝、原委复杂，有欠准确，但并不构成犯罪行为。鉴于所指控的诬陷罪名不能成立，特宣判：朱塞佩·法里纳等四名原告败诉，并按本庭规定，承担全部诉讼费用。胜诉之后，潘达莱奥内声名大震，他的书也被抢购一空。

1983年，《黑手党与政治》再版。不知是因为年事已高，还是因为觉得已有“1972年再版补遗”，所以作者没有补充新的资料。那么，进入80年代以后，黑手党有有什么新发展呢？

进入80年代，黑手党组织上更加严密；政治上更具野心，觊觎国家最高权位；手段仍然极其残忍，凡金钱收买不来者，就要以暴力进行肉体消灭。其犯罪活动更加变本加厉了。80年代发生了两起举世震动的黑手党事件。

一起是1982年意大利中央政府派驻西西里的最高代表、巴勒莫总督阿尔贝托·达拉·切萨被杀。达拉·切萨将军原为意大利宪兵总司令。他聪明机敏，胆量过人，经验丰富，办事干练。在长期的反对各种黑社会违法犯罪斗争中曾作过重大贡献。1982年7月达拉·切萨被中央政府选派到巴勒莫任总督。上任仅一个多月，已搜集到黑手党的大量罪证，特别是政界头面人物包庇支持黑手党包揽国家建设工程，从中侵吞巨额投资、损公肥私的罪行材料。总督已开出名单，准备尽快速捕一系列案犯。当然，他明白，这是一场你死我活的斗争。为防不测，他的重要文件从不归档，总是装在一个特大公文包里随身携带，每天上下班都是如此，而且采取了一系列保安措施：外出时间没有规律，贴身警卫形影不离，行车路线从不固定，经常换乘不同的汽车，等等。

1982年9月3日傍晚，巴勒莫城已陷入夕阳西下后的朦胧之中，路灯还没开。一辆意大利造的A112小型汽车开进总督府，方向盘后面坐着一位中年妇女，这就是总督夫人埃马努埃莱·赛黛·卡拉罗，她在丈夫下班前来接他。放弃防弹专车，改乘很不显眼的汽车，也是保安措施之一。然而，这一措施给总督夫妇造成了悲剧的致命后果。原来，这一天，黑手党在总督办公楼附近的所有路口都设下了埋伏：不管什么时间、乘什么车辆、走哪个方向，都有一伙亡命徒在虎视眈眈地等待着他。当总督夫妇的A112和后面紧跟着的警卫车刚拐过办公楼左侧第一个弯道，突然一辆马力强大的阿尔

法·罗梅欧汽车和一辆大摩托车冲上来，把A112和警卫车挤到路边，迫使它们紧急刹车。达拉·切萨等尚未从震动中清醒过来，4支“卡拉什尼科夫”式的冲锋枪，对着总督夫妇和警卫狂扫猛射。然后，在惊恐万状、目瞪口呆的行人注视下，凶手们钻进汽车，扬长而去。剩下的只是两辆千疮百孔的汽车和被打得浑身是洞、躺在血泊中的达拉·切萨将军、他的夫人和警卫。

这一事件发生后，意大利举国震惊，群情愤激。社会各界强烈呼吁惩办凶手和幕后操纵者。警方立即开始调查。然而时至今日也未见令人满意的结果。

1985年7月，意大利又发生一宗重大事件，即黑手党的一个重要头目布谢塔在巴西被捕，并被引渡回国。

布谢塔出身低微，自小在西西里一个水果蔬菜市场游荡，耳濡目染不少黑手党的恶习。成人之后，他投靠一个黑手党头子，并在派系仇杀中立下了汗马功劳，在黑手党中地位逐渐显要。他虽学识浅薄，但狡诈过人、心毒手狠、行动果断，有很强的组织能力，很快成了一个“家族”的一门之长。他本来可以平步青云地成为更大的黑手党头目，只因违背了黑手党一条不成文规矩而未遂愿：作为头目，在家中可以女奴上千，但结发妻子永不可抛弃。他曾四次结婚，先后有三个妻子，前两个被他抛弃后，最后一个据说因“爱之过深”而举办两次婚礼，此外还供养着至少100个不同肤色的情妇。在毒品交易中，他与另一家族发生冲突并连续数年互相仇杀。布谢塔手下共有361人在仇杀中丧生，他的9个孩子中的2个儿子、2个堂兄、1个弟弟和女婿都先后做了对方的枪下之鬼。他的家族土崩瓦解了。为了避免被敌手斩尽杀绝，布谢塔被迫逃亡伊朗、土耳其、阿富汗、黎巴嫩，最后在巴

西隐姓埋名定居下来，寄希望于儿子成人之后再图报复，重振家业。但是，因他继续贩毒，不慎败露，于1985年7月突遭巴西警方逮捕，并决定把他引渡回意大利。想到回意大利后的命运，布谢塔不寒而栗，遂服毒自杀。被抢救生还之后，几经思量，一天他突然问巴西警官：“请转告意大利警方，如果我揭发交代，他们能否保证我和妻儿老小的安全？”罗马当局得悉后，立即精选几名便衣和律师飞往巴西，把布谢塔接回意大利。原来，黑手党内部派系争战，任何一方不得求助警察，否则将招致全党不分派系共同诛戮之的后果，这是多少年形成的铁的规矩。但是，年已五十七岁的布谢塔已经老态龙钟、体弱多病，现在又身陷囹圄，眼见得势孤力单，报仇无望。如果非要单枪匹马去对抗强大对手，无异于以卵击石，自取灭亡。所以，他决定一反常规，破釜沉舟地借助官方武力报仇雪耻。

就这样，在罗马郊区一个由重兵把守的秘密地点，布谢塔几乎不吃不睡，眼前总放着两包香烟，一杯咖啡，靠在沙发上闭目思索。他想起什么就说什么。左右有8个法官和几名黑手党问题专家不分昼夜地轮流坐在打字机前，随时记下他的口供。到9月底，他的交代材料已达721页，详细记述了黑手党历次主要犯罪活动的细节和人名。1985年9月30日，根据共和国总检察长的命令，按照布谢塔提供的线索，三千多名警察、宪兵在南方几个城市同时展开“闪电突袭”，被捕的黑手党分子达366人。布谢塔说，被捕的人都是一伙与传统的黑手党人毫无共同之处的恶棍，是一批寡廉鲜耻、滥杀无辜的凶手。这些人不配活在人间。现在，这些人已经锒铛入狱。但是，最后官方如何审判，布谢塔借刀杀人之计能否实现，这些都还要再看。

关于巴勒莫总督达拉·切萨被杀一案，布谢塔说：“有个黑手党的高级政客早想干掉达拉·切萨，因为他实在太碍手碍脚了。”但是，这个“高级政客”是何许人，至今还是一个谜。

布谢塔的另一点交代，也十分值得重视，这也许是80年代黑手党的新特点，即：黑手党用非法手段赚来的金钱实在太多了，用以资助犯罪活动和维持超豪华生活也花不完。于是，黑手党选择了一些精于金融、擅长商业的人士，让他们拿着黑手党的钱以自己的名义到意大利北方开办公司，或者到经营好、利润高的大中企业中去投资。虽然这些钱无不散发着血腥味，但是在经济危机频繁袭扰、流动资金日渐缺乏的社会里，再正派的工业家也顶不住巨额投资的诱惑。于是，非法而肮脏的资本被合法而正当的企业所使用，使之又产生新的合法利润，而合法利润又增加了黑手党的经济实力。据说，意大利北方一些金融和工业企业中，掺有黑手党资本的为数不少。这就是黑手党所谓经济上“战略北移”之说。

所以，总起来看，80年代以来，黑手党这个意大利社会毒瘤，根子更深了，毒素更强了，而且在国家命脉中派生出许多貌似“良性”的肿瘤。这将给国家肌体带来更大危害，也将给诊断治疗造成更大困难。

本书不仅有助于人们认识 and 了解意大利资本主义社会的黑暗面，而且欧美资本主义国家的黑社会也由此可见一斑。它还提供了另一些可贵的史料，如墨索里尼法西斯当政前后的意大利社会基本情况，以及二次大战期间盟军在意大利登陆作战情况（包括为什么登陆地点选择西西里而不选择撒丁岛），等等。

意大利是个发达的资本主义国家，工业和科学技术比较先进。但是，在这个国家里确实存在着许多难以解决的社会、政治和经济问题。因工作关系，译者曾在这个国家度过八个春秋，对它的正反两方面情况都有所了解。在南方旅行时，也确曾亲身体会到普通人对黑手党是如何谈虎色变。为了全面了解这个国家，有时看看他们本国左派人士对一些社会问题的见解是很有益处的。何况举一反三，了解了意大利的黑社会情况，也可窥得西方其他资本主义国家的黑暗面于一斑。译者选择《意大利黑手党内幕》一书介绍给我国读者，目的就在这里。

因水平有限，译文中难免有不足之处，恳请读者批评指正。

在此书翻译过程中，杨一静同志曾给以巨大的精神支持和具体帮助，在此表示真挚的谢意。

译者

1985.11.23.于北京

## 作者前言

这本书，我是4年前开始动笔的。写作意图就在于为揭示黑手党的起源略尽薄力。我力图把黑手党，作为各派之间格格不入的经济势力、政治势力，是如何随着社会不断发展、西西里岛的不断进化而滋生、发展，直至自成一统而同扶植它成长的各派势力分庭抗礼的过程展示出来。

正是出于这一意图，我搜集了一些史料，写出了第一部分章节，直至勾画出最后一个黑手党头目——唐·卡洛的嘴脸。

也正是在我闭门撰文这一时期，当我写到西西里岛的黑手党和美国的犯罪集团相勾结，从而跳出了一个岛屿的地域成为整个地中海地区的匪患的时候，巴勒莫城内的犯罪活动猖狂到了迫使官方不得不在政治及宣传方面采取紧迫而积极的措施。

我的文章及有关著作，都是为适应上述形势，作为记者专稿从1958年至今陆续登载在巴勒莫《时报》、罗马的《快讯杂志》和《明天意大利》上。为撰写上述专稿所使用的材料，大部分来源于我早已开始而尚未结束的历史调查的材料。我力图通过这些材料，揭示黑手党在各行各业（农业生产、建筑工程、盗卖家畜、港口码头、贩卖毒品、包娼包赌等等），与一些政界名流相互勾结，营私舞弊，最终成为西西里岛社会生活中一个根深蒂固的毒瘤的种种罪恶行径。

今天，在诸位同仁的热情鼓励和出版商的大力支持下，我将过去写的东西收集成册，略加增补，使之前后成为有机的整体。很可能，在读者眼中，此书有点支离破碎，鉴于书中各个章节，是在不同时期，见诸各报，具有历史——社会学的特点和记者随感的味道，那么读者有上述印象也是在所难免的。

书的宗旨要服从社会需要，我觉得近日所发生的事件，证明黑手党嗜血成性，旧病复发，局势越发令人担忧。一周，即从1月23日至30日，巴勒莫打破了骇人的纪录：一天之中，竟有四人被杀，六起爆炸事件，一起杀人未遂案，两位市长接到如不辞职近期将丧命的恐吓，一起绑架案，一个富人接到通知：如不向黑手党交纳一笔巨款，将死到临头。

即使在这种情况下，一方面黑手党的暴力活动空前猖獗，另一方面各级政府对此熟视无睹，甚至对其严重性、危害性矢口否认，全国新闻界及西西里岛各报对此也只是轻描淡写，而岛上大部分居民对这一连串的犯罪行为则麻木不仁。这一切更令人担忧。我更觉得有必要研究、探讨黑手党的起源。因而，这部拙作虽有不少缺点，但也算是对研究黑手党这一社会现象作了微薄贡献。

我深知自己才疏学浅，但我仍愿把自己一番努力的心血奉献给读者，如果它对那些献身于西西里岛制度的改革、力争消灭黑手党暴力的人们有所裨益的话，本人也就心满意足了。

米·潘

1962年1月31日于巴勒莫

# 目 录

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 作者前言              | 11  |
| 第一章 封建领主的鹰犬       | 1   |
| 第二章 意大利统一后的黑手党    | 10  |
| 第三章 老牌黑手党的生财之道    | 19  |
| 第四章 法西斯统治下的黑手党    | 25  |
| 第五章 头巾之谜          | 36  |
| 第六章 战后局势和分裂运动     | 50  |
| 第七章 黑手党和分裂派       | 56  |
| 第八章 维拉尔巴镇的太上皇     | 63  |
| 第九章 唐·卡洛的家乡       | 74  |
| 第十章 农民斗争          | 80  |
| 第十一章 科尔莱奥内的黑手党    | 90  |
| 第十二章 坎波雷亚莱的黑手党    | 100 |
| 第十三章 黑手党与西西里的“匪患” | 106 |
| 第十四章 党派之争与朱利亚尼    | 111 |
| 第十五章 维泰尔博法庭的审判    | 122 |
| 第十六章 巴勒莫监狱        | 134 |



## 第一章

### 封建领主的鹰犬

黑手党，发端于西西里岛中心典型的封建领地。这一地区极易识别：西起巴勒莫、特腊帕尼、阿格里琴托三省，向东延伸，包括卡尔塔尼塞塔和恩纳两省。

这一相当广大的地域，其社会结构、经济发展、生活水平和沿海各地相比，至今仍天壤之别。这种差别，会使任何初次来访的人惊讶不已。如果一个游客离开巴勒莫，拟去阿格里琴托或去卡尔塔尼塞塔，两个小时之内，沿着海岸往前走，直到特尔米尼·伊梅雷塞，他会被海滨美丽的自然风光所吸引和陶醉。目之所及，山青水秀，鳞次栉比的别墅，掩映在青翠欲滴的草木中，整个景色随着季节的变化而变化，时儿因柑桔成熟而泛黄，时儿因橙白花盛开而泻银。地中海气候使这里一年两季清香四溢，沁人心脾。

但是，一来到位于菲乌梅托尔的岔路口，离开海岸拐向罗卡巴隆巴的时候，大自然的布景一下子全换了。人们只能从东一棵西一棵的无花果树、稻子豆树上看到一点绿色。土地因单一的农作物而颜色十分单调。夏天是轮作小麦的一片黄色，给人一种压抑感；冬天则是一片不毛之地或因干旱而龟裂，或因多雨而泥泞。

冬天，经常要下几场暴雨。不但不能带来好处，反而常

常带来巨大灾难。对于短时间内大量降水，谁也没想过如何贮积疏导，而是听凭它冲毁田地，泛滥村庄。弄得泥泞遍地，树倒屋塌。有时山石滑坡，还造成交通长期堵塞。只有每年的4—5月，这里才有个转瞬即逝的春天，未熟的小麦和蚕豆才能给这地区点缀上些许绿色，一些争春的野花也使大地透出一些生气。这时，也只有这时，才能使人产生这地区富饶丰足的错觉。

水源，在沿海地区是足够的，但在岛上内陆却十分缺乏；这是造成这里农业落后，土地贫瘠，冬季干冷，交通不畅的主要原因。但更重要的原因，则是二次大战时期残存下来的大地主的后裔以及他们所维持的社会结构造成的。正是这种贫困落后状况，几个世纪以来，成了经济和社会发展的沉重负担。西西里岛直到1860年曾多次遭外族侵占，如腓尼基人和波旁人的长期统治。然而当地封建领主和地主阶级的所谓“文明”却很少受外人影响。西西里岛的所有外国占领者都有一个共同点，即只把它当做殖民地，掠夺现有财富，而不去开发落后地区。他们都停留在沿海大城市，对内地不屑一顾，只是到收获季节时，才四出掠夺粮食而已。

早在腓尼基、古希腊、迦太基和古罗马人统治时期，岛上的土地已被当做封地分给占领军首脑或地方显贵，土地由当地或外地抢劫来的奴隶耕种，土地占有者只交什一税。似乎从迦太基时期开始，在岛的内地就出现了庄园和有城堡保护的粮仓，堡内住有庄园主的亲信随从及部分长期被压在最底层的奴隶。在耕作、播种和收获季节，成群结队的奴隶被驱赶到地边的草棚里去住，被迫进行不误农时的繁重劳动。有的，一天干完活之后，还要经过长途跋涉，被赶进最近的

居民区去过夜。这种状况一直持续到哥特人统治时期，即使到后来的拜占庭、阿拉伯人统治时期也没发生任何大的变化。

公元1000年时，诺曼底人赶走了阿拉伯人，把全岛又划分成几个公国，并按法国的封建方式予以统治。

这一新制度在西西里得以扎根，其主要原因是它更适合于地主阶级的统治需要和奴隶经济的体制。地主阶级的统治是封建统治的自然形式。在这种制度之下，所有权就象封地权一样神圣不可侵犯。当然，此时封建制度表面上已因1812年西西里的豪绅放弃了封建特权而不复存在，但直到1820年和1848年人民起义时仍有残存的封建势力，甚至到1860年加里波第时期，在全岛经济——社会生活中封建势力仍然盘根错节，其影响无所不在。

继诺曼底人之后，新的统治者为了巩固其统治，迫不及待地内陆土地再行分封，分封的对象是新生贵族或他们的忠顺奴仆，以及一些在攻取该岛时建立过功勋的当地名门显贵，有的干脆分给那些准备好好纳贡的人。

就这样，通过新的分封，新的豪绅也就应运而生了，这些新豪绅占有一个，甚至几个领地。在自己的领地上，他们拥有移民权；即：他们可以把农奴屯在指定的庄园主周围。每个庄园一般不少于两千公顷耕地。庄园由武装的打手或家丁来守卫。这些庄园大都位于领地中最合适的地方，至少有充足的水源，用以保证人畜生活，农作物和蔬菜水果的种植，而且这些庄园原本就是领地中农村居民较为集中的地方。

看家护院的打手，绝大多数都是那些为人凶狠，具有犯罪前科的人。这些人招聘来之后组成私人武装团伙，逐渐掌